

**Guía de la Orientación para Admisión y
Matriculación en la Escuela Primaria a los
Ciudadanos con el Origen Extranjero
(Versión en español)**

**¡¡¡Bienvenidos a la Escuela
Primaria en Kawasaki!!!**



Realizada en: el sábado 20 de enero de 2018, 13:30-16:00

Organizada por: la Asociación Internacional de Kawasaki

Con auspicio del Comité de Educación de la Ciudad de Kawasaki

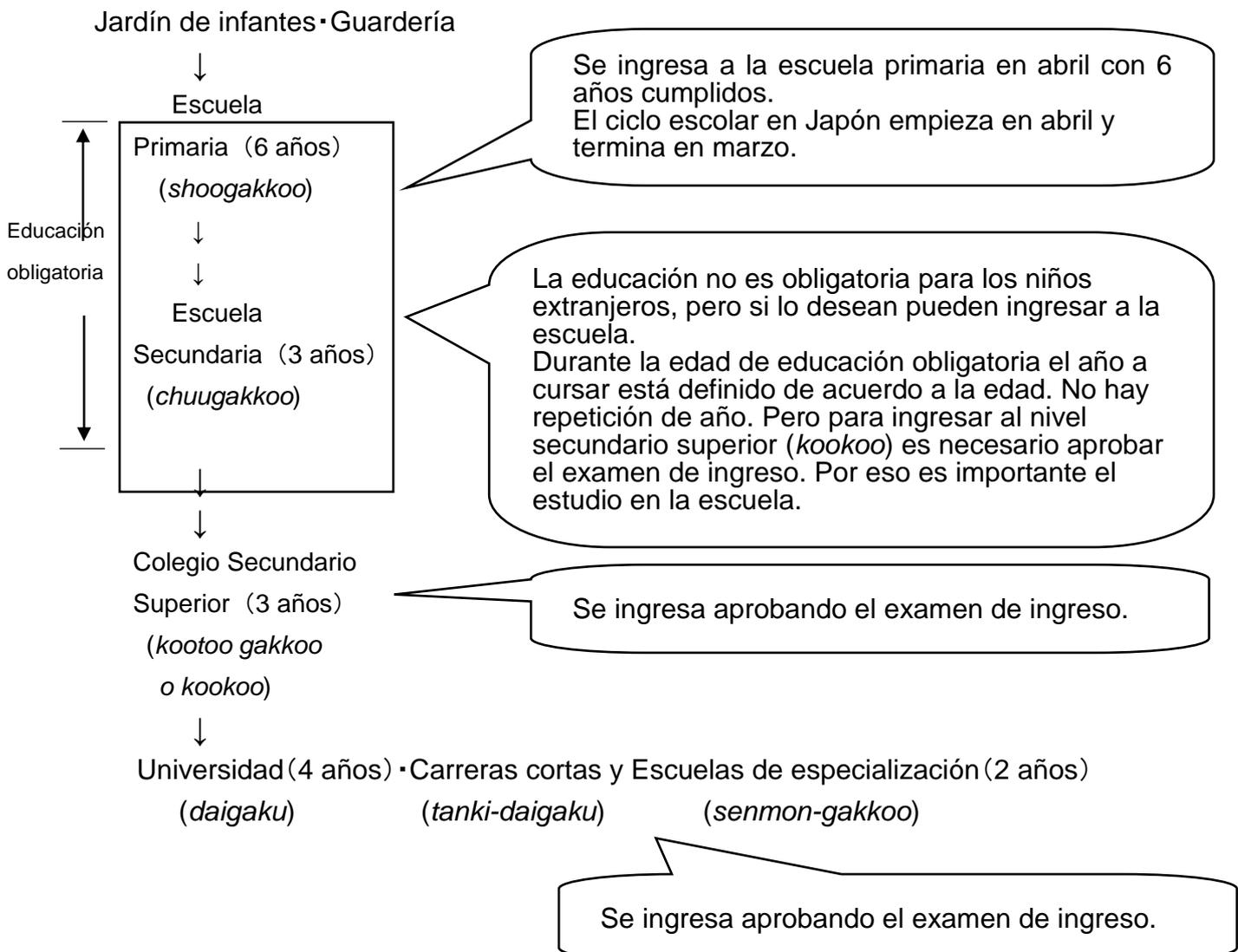
A los niños extranjeros que están pensando estudiar en la escuela de Japón y sus padres

Las escuelas de Japón tienen sistemas y reglas diferentes a las escuelas de sus países de origen. Quiero hacer ingresar a mi hijo a una escuela en Japón, pero ... ¡hay muchas cosas que desconozco!, ¡tengo muchas dudas y preocupaciones!, ¿qué debo hacer?.

Con la finalidad de librarlos aunque sea un poco de todas estas preocupaciones y puedan disfrutar de la vida escolar en Japón es que hemos elaborado esta guía.



El sistema educativo de Japón





Reglas básicas de las escuelas de Japón

- ☺ No pueden llevar a la escuela dinero, golosinas, celular ni juguetes.
- ☺ Una vez que están en la escuela, no pueden salir de ella hasta la hora de salida de la escuela.
- ☺ Debe asistir obligatoriamente a las clases y a los eventos y actos escolares.
- ☺ A la escuela se va caminando. Los padres no deben llevarlos o traerlos en coche.
- ☺ La comunicación con la escuela es a través del cuaderno de intercomunicación (*renraku-choo*). Pero en los casos de urgencia favor de llamar por teléfono.

A veces les permiten llevar cantinploras. El contenido debe ser agua o té sin azúcar.

Hay escuelas en las que se va a la escuela en grupos.



Calendario de actividades del año

(el “*” indica los eventos en los cuales participan los padres)

Abril	<ul style="list-style-type: none"> * Ceremonia de ingreso (<i>nyuugakushiki</i>), Ceremonia de inicio de clases del 1^{er} semestre (<i>zenki shigyooshiki</i>), Examen médico (<i>kenkoo shindan</i>) (medición de peso y estatura (<i>sokutei</i>)), Visita del maestro a las casas de los alumnos (<i>katei hoomon</i>), * Día en el que los padres pueden presenciar las clases (<i>jugyoo sankan</i>) * Reunión entre padres y maestros. (<i>kondankai</i>) 	1 ^{er} Semestre
Mayo	<ul style="list-style-type: none"> Asamblea de la Comisión de Padres (<i>PTA sookai</i>) Reunión explicativa de la escuela (<i>gakkoo setsumeikai</i>), * Fiesta deportiva (<i>undoookai</i>) 	
Junio	<ul style="list-style-type: none"> Excursión (<i>ensoku</i>), * Día en el que los padres pueden presenciar las clases (<i>jugyoo sankan</i>) Natación (<i>puuru</i>) 	
Julio	<ul style="list-style-type: none"> * Entrevista individual maestro-alumno (<i>kojin mendan</i>) 	
Agosto	<ul style="list-style-type: none"> Vacaciones de verano (<i>natsu yasumi</i>). (Hay deberes (<i>shukudai</i>) para hacer durante las vacaciones). 	

Septiembre	<ul style="list-style-type: none"> * Entrenamiento para recibir el niño (<i>hikitori kunren</i>), Medición de peso y estatura (<i>shintai keisoku</i>), * Día en el que los padres pueden presenciar las clases (<i>jugyoo sankan</i>) * Reunión entre padres y maestros. (<i>kondankai</i>) * Presentación de números por cada clase (<i>gakunen happyookai</i>) 	2 ^{do} Semestre
Octubre	<p>Ceremonia de finalización de clases del 1^{er} semestre (<i>zenki shuugyoo shiki</i>), Vacaciones de otoño (<i>aki no yasumi</i>), Ceremonia de inicio de clases del 2^{do} semestre (<i>kooki shigyoo shiki</i>)</p>	
Noviembre	<ul style="list-style-type: none"> * Presentación de números escolares (<i>gakushuu happyou-kai</i>) * Semana en que la escuela está abierta al público (<i>gakkoo kookai shuukan</i>) 	
Diciembre	<ul style="list-style-type: none"> * Entrevista personal (<i>kojin mendan</i>) 	
Enero	Vacaciones de invierno (<i>fuyu yasumi</i>) (Hay deberes (<i>shukudai</i>) para hacer durante las vacaciones).	
	<p>Medición de peso y estatura (<i>shintai keisoku</i>),</p> <ul style="list-style-type: none"> * Día en el que los padres pueden presenciar las clases (<i>jugyoo sankan</i>) 	
Febrero	<ul style="list-style-type: none"> * Reunión explicativa de la escuela (<i>gakkoo setsumeikai</i>), 	
Marzo	<p>Asamblea de la Comisión de Padres (<i>PTA sookai</i>) Reunión entre padres y maestros (<i>kondankai</i>),</p> <ul style="list-style-type: none"> * Ceremonia de egreso (<i>sotsugyoo shiki</i>) <p>Ceremonia de finalización de clases (<i>shuugyoo shiki</i>) Vacaciones de primavera (<i>haruyasumi</i>)</p>	

Ceremonia de ingreso (*nyuugaku shiki*):

Los niños de primer grado y sus padres van por primera vez a la escuela. El director de la escuela (*koochoo sensei*) les dirige la palabra de salutación y el maestro a cargo de la clase (*tannin no sensei*) hace sus anuncios. La vestimenta de los niños y los padres para esta ceremonia es una vestimenta formal (atención, no una vestimenta como para ir a una fiesta). Es necesario llevar el “*randoseru*”, o una valija o una bolsa para los libros de texto (*kyookasho*).



Medición de peso y estatura (*shintai keisoku*):

Con esto se registra el estado de desarrollo físico del niño. Se entrega a padres la tarjeta de registro (*kiroku kaado*) que deberán sellarlo con el sello personal (*hanko*) y regresarlo a la escuela.



Visita del maestro a la casa de los alumnos (*katei hoomon*):

El maestro a cargo (*tan-nin no sensei*) visita la casa del niño para confirmar la ubicación de la casa. Llevará solo entre 10 y 15 minutos. No es necesario preparar ni ofrecer nada, ni galletas ni té. No tiene por finalidad que el maestro entre en la casa y vea cómo viven.



Entrenamiento para recibir al niño (*hikitori kunren*):

Este es el entrenamiento para entregar los niños a sus padres en caso de desastres tales como terremotos. Los padres deben venir sin falta a buscar a su niño.

Excursiones (*ensoku*): Habrá excursiones a acuarios y parques. A veces caminando y otros en tren. Será necesario llevar la comida (*obentoo*).

Día en que los padres pueden presenciar las clases (*jugyoo sankan*):

Los padres pueden ir a la escuela y ver cómo se dictan las clases y cómo es la vida escolar del niño. Después de la clase, en la misma aula, se hace la reunión entre los padres y el maestro. Pueden preguntarle al maestro acerca del comportamiento del niño en la clase y también conversar e interrelacionarse con otros padres. También hay comunicaciones importantes que se hacen en esta reunión por lo que en la medida de lo posible es conveniente participar en ella.



Entrevista personal (*kojin mendan*): Se hace en la escuela, y es la entrevista personal entre el maestro y los padres. El maestro les hablará del comportamiento del niño en la escuela. También podrán hacer consultas con respecto al niño.

✕Quienes tengan limitaciones o no puedan comunicarse bien en japonés, favor de avisar con anticipación. Existe la posibilidad de proveerle de un intérprete.

Fiesta deportiva (*undookai*): Se hacen danzas y competencias deportivas. Se dividen en equipos y se disputa el trofeo. Los niños se preparan para este evento durante varias semanas. Este día es necesario llevar la comida (*obentoo*). En la hora de la comida, los niños comen con los padres y familiares.



Ceremonia de egreso (*sotsugyoo shiki*): Los niños de sexto grado y sus padres asisten a esta ceremonia con la vestimenta formal. Los niños de sexto grado reciben el certificado de egreso (*sotsugyoo shooshu*). Los niños de quinto grado asisten a esta ceremonia representando a todos los demás niños que asisten a la escuela. Los niños de quinto grado pueden asistir con la vestimenta usual de todos los días.



Un día normal de un estudiante de la primaria

(caso de un niño de primer grado)

※Puede variar un poco según la escuela

7:00 Se levanta.

7:15 Toma el desayuno (*asa gohan*) (debe tomarlo sin falta)

7:45 Sale de la casa y va a la escuela (*tokoo*)

Debe llegar a la escuela entre las 8:00 y 8:20. ¡Sin falta!

8:30 Reunión de la mañana (*chookaï*)

Se hace una vez por semana. Todos los alumnos se forman en el patio de la escuela y escuchan el mensaje del director de la escuela.

8:50~9:35 Primera hora de clase.

9:35~10:20 Segunda hora de clase.

10:20~10:50 Recreo

Entre la segunda y tercera hora de clase hay un descanso de unos 30 minutos. Los niños pueden jugar en el patio de la escuela.

10:50~11:35 Tercera hora de clase.

11:35~12:20 Cuarta hora de clase.

12:20~13:00 Almuerzo (*kyuushoku*)

Se le provee el almuerzo (*kyuushoku*). Los niños se preparan para comer y al terminar ponerlo en orden.

13:10~13:30 Limpieza (*sooji*)

13:35~14:20 Quinta hora de clase (A partir del segundo grado hay una sexta hora de clase)

Reunión de regreso (*kaeri no kai*)

Regreso a la casa (*gekoo*)

< ¿Dónde pueden pasar el tiempo los niños después de la hora de clases? >

- “*waku waku puraza*”(es necesario solicitarlo previamente)
Pueden estar allí desde la hora en que termina la clase hasta las 18:00 horas. Los días que no hay clases en la escuela, pueden estar desde las 8:30 hasta las 18:00 horas.
Es gratuito, pero es necesario pagar para los eventos (*gyooji*), la merienda(*oyatsu*), y el seguro (*hoken*).
- “Escuelas administradas por empresas privadas(*minkan kigyoo ga un-ei suru gakudoo*)”
- “*kodomo bunka sentaa (jidookan)*”

Dormir a más tardar a las 21:00 horas.



Artículos y útiles escolares (escribir el nombre en todos)

Lo que deben preparar los padres hasta el día del ingreso a la escuela.

radoseru
(mochila escolar)



sabu-baggu
(bolsa secundaria)



uwabaki
(zapato para uso interior)



uwabaki-ire
(bolsa para el *uwabaki*)



caja para lápices (*fudebako*), lápices (*enpitsu*), goma de borrar (*keshigomu*), sacapuntas (*enpitsu kezuri*)



Unos 5 lápices negros 2B, y un lápiz rojo. Deberán llevarlo a la escuela todos afilados. Es conveniente tener un sacapuntas en la casa.



shitajiki
(plantilla para escribir)



tijera (*hasami*), goma de pegar (*nori*) lápices de colores (*iro-enpitsu*), papel para "origami" (tenerlo todo dentro de la caja de útiles (*doogubako*))



tsuugaku-yoo booshi
(sombrero para ir a la escuela)



Costo aprox. 3.000 yenes

taisoogi
(ropa de gimnasia)



akashirobooshi
(sombrero rojo-blanco)



taisoofukuire
(bolsa para la ropa de gimnasia)



boosai-zukin
(sombrero protector para casos de desastres)



Manga corta a partir de 1.300 yenes, pantalón corto a partir de 1.600 yenes, a partir de 730yenes

kyuushoku-yoo nafukin (manteles para poner en la mesa cuando almuerza)



kyuushoku-yoo fukuro (bolsa para poner el "nafukin")



zookin (trapo)



Los útiles que prepara la escuela (se paga vía giro bancario)

Caja de útiles (*doogubako*) • Cuaderno de japonés (*kokugo nooto*) • Cuaderno de aritmética (*sansuu nooto*) • bloques para aritmética (*sansuu burokku*) • sobre para intercomunicación (*renrakubukuro*), etc.

Lo que debe comprar después de ingresado

(la escuela le informará cuando llegue el momento de su necesidad)

- Armónica de teclado
(*kenban haamonika*)



Aprox. 5,800 yenes

- cuerda para saltar (*nawatobi*)



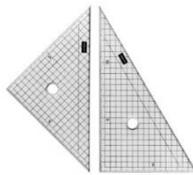
- Juego de artículos para natación (*puuru setto*) (bolsa para la piletta (*puuru baggu*) • malla o pantalón para baño (*mizugi*) • gorra para natación (*suiei booshi*) • toalla para baño (*basu taoru*) • sandalias de playa (*biichi sandaru*) • gafas para natación (*googuru*)



- flauta duce (*rikoodaa*)
(a partir del tercer grado)



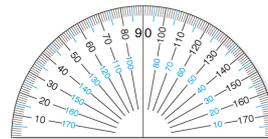
- escuadra (*sankaku joogi*)



- compás (*konpasu*)



- transportador (*bundoki*)



- gubias (*choukokutoo*)



- juego de útiles para caligrafía (*shodoo setto*)
(a partir del 3^{er} grado)



- pinturas de témpera (*enogu setto*)
(a partir del 2^{do} grado)



- juego de labores (*saihoo setto*)
(a partir del 5^{to} grado)





Las materias del primer grado

Japonés (*kokugo*)

Se trata de decir lo que uno piensa y escuchar lo que sus compañeritos le dicen. Se empieza aprendiendo el “*hiragana*”.

Aritmética (*sansuu*)

Se aprende relacionando cosas de la vida cotidiana o números. Por ejemplo, mirando un dibujo se le pregunta, ¿cuántos perros hay?, etc.. Se empieza aprendiendo del uno al diez.

Estudios relativos a la vida cotidiana (*seikatsu-ka*)

Se aprende desde las cosas que les son más cotidianas para los niños y hasta las cosas de la comunidad. A partir del tercer grado se divide en ciencias (*rika*) y vida social (*shakai*).

Música (*ongaku*)

En forma amena se canta y se toca en conjunto distintos instrumentos tales como la armónica de teclado (*kenban haamonika*), las castañuelas (*kasutanetto*), las sonajas (*tanbarin*), etc..

La armónica de teclado es necesario comprarla.

Los alumnos de grados superiores usan también flautas.

Dibujo y manualidades (*zukoo*)

Se hacen dibujos y manualidades con plastilina (*nendo*) o papel (*kami*).

Educación física (*taiso*)

Se hacen juegos de persecución, o juegos con pelotas o ejercicios físicos utilizando colchonetas, etc.

Desde junio, con la llegada del verano, comienzan las clases de natación. Es necesario preparar el traje de baño (*mizugi*), la gorra para natación (*suieiboo*), la toalla (*taoru*) y el bolso azul (*puruu baggu*). Habrá veces que en la clase de natación se necesite la ayuda de los padres.

Cuando se llega a los grados superiores,

- ☺ En la materia “*kateika*” hay clases en donde se cocina. Para ello se necesitará preparar un delantal (*epuron*), un pañuelo triangular (*sankakkin*), y un trapo (*fukin*).
- ☺ Hay una experiencia de cocina (*ryoori jikken*).
- ☺ Hay también excursiones de visita a dependencias de la comunidad (*shakai kengaku*).



Forma de ver la libreta 「ayumi」

「のびくすがた」 みほん 小1前期

前期 学校生活・学習のようす

No. 氏名

Nombre del niño

■ 各教科の学習のようすを○で表しています。

「達成しています」の欄の◎は、特に質的な高まりや深まりが見られたことを表します。

■ 特別活動の所属・分担（学級活動・児童会活動・学校行事など）についてお知らせします。

教科	評価の観点	達成しています	もう少しです
国語	国語への関心・意欲・態度	○	
	話す・聞く能力	○	
	書く能力	○	
	読む能力	○	
算数	言語についての知識・理解・技能	○	
	算数への関心・意欲・態度	○	
	数学的な考え方	○	
生活科	数量や図形についての技能	○	
	数量や図形についての知識・理解	○	
	生活への関心・意欲・態度	○	
音楽	活動や体験についての思考・表現	○	
	身近な環境や自分についての気付き	○	
	音楽への関心・意欲・態度	○	
図画工作	音楽表現の創意工夫	○	
	音楽表現の技能	○	
	鑑賞の能力	○	
体育	造形への関心・意欲・態度	○	
	発想や構想の能力	○	
	創造的な技能	○	
その他	鑑賞の能力	○	
	運動や健康・安全への関心・意欲・態度	○	
	運動や健康・安全についての思考・判断	○	
	運動の技能	○	

Actividad escolar del niño

■ 生活のようす ○は、顕著なようすが見られたことを表します。

観 点	評 価	観 点	評 価
①基本的な生活習慣	○	⑥思いやり・協力	
②健康・体力の向上		⑦生命尊重・自然愛護	
③自主・自律		⑧勤労・奉仕	
④責任感		⑨公正・公平	
⑤創意工夫		⑩公共心・公德心	

■ 学校生活と各教科等の学習のようすについてお知らせします。

給食当番や掃除の仕事など、決められた仕事をしっかりと行うことができます。

El maestro a cargo (tannin no sensei) escribe aquí su comentario.

出欠の記録

前	授業日数	出席停止 忌引等日数	出席すべき 日数	欠席日数	出席日数	備	考
期	101	0	101	0	101		

Los padres (hogosha) deben sellarlo con su sello personal "hankoo" y regresarlo a la escuela.

【保護者通信欄】家庭でのようすについてお知らせください。

Los padres escriben aquí su impresión (kansoo) y su comentario (komento).

担任印	保護者印
	○



Forma de llenar la libreta de intercomunicación

「*renrakuchoo*」 (cuando es necesario faltar, o cuando se llega tarde, o cuando es necesario retirarse temprano)

Cuando es necesario faltar o llegar tarde a la escuela debe informar sin falta a la escuela. Escríbalo en la libreta de intercomunicación (*renrakuchoo*) y hágalo llegar al maestro a cargo de la clase de su hijo (*tannin no sensei*) a través de algún compañerito que viva cerca.

Los avisos o comunicaciones distribuidos el día que faltó, serán entregados a través de algún compañerito junto con el cuaderno de intercomunicación (*renrakuchoo*).



Forma de escribir el “*renrakuchoo*”

にほんご 日本語	En español
けっせきします(やすみます)	Hoy falto (hoy descanso) : <i>kesseki shimasu (yasumimasu)</i>
ちこくします	Llego tarde : <i>chikoku shimasu</i>
そうたいします	Voy a retirarme temprano de la escuela : <i>sootai shimasu</i>
ねつがあります	Tengo fiebre : <i>netsu ga arimasu</i>
きもちがわるい	No me siento bien : <i>kimochi ga warui</i>
はきけがする	Tengo nausea : <i>hakike ga suru</i>
おなかが いたい	Me duele el estómago : <i>onaka ga itai</i>
あたまが いたい	Me duele la cabeza : <i>atama ga itai</i>
せき	Tengo tos : <i>seki</i>
げり	Tengo diarrea : <i>geri</i>
かぜ	Estoy engripado : <i>kaze</i>
いんふるえんざ インフルエンザ	Tengo gripe de influenza : <i>infuruenza</i>
けがをした	Me lastimé : <i>kega wo shita</i>
びょういんに いく	Voy al hospital : <i>byooin ni iku</i>



La comida provista por la escuela, el “*kyuushoku*”, y la comida para llevar, el “*obentoo*”



La comida provista por la escuela, el “*kyuushoku*”

La escuela le proporciona la comida del almuerzo. Esta comida la preparan los empleados cocineros en la cocina de la misma escuela.

Los niños la comen en el aula junto con sus compañeritos y el maestro.

El menú está preparado por un nutricionista teniendo en cuenta las vitaminas y calorías que los niños necesitan. El costo de la comida es de unos 4.000 yenes por mes. El niño de turno va a buscar la comida y la reparte a sus compañeros. Los niños se turnan por semana para esta tarea. El niño de turno se viste con un delantal blanco (*happoogi*) y una gorra blanca (*booshi*) (ver la foto de la derecha), y también se pone la máscara (*masuku*). Los viernes, el niño de turno, se lleva a su casa el delantal para lavarlo y plancharlo y regresarlo a la escuela el lunes de la siguiente semana.



La comida para llevar, el “*obentoo*”

Esto lo llevan a las excursiones y la fiesta deportiva “*undooka*”. Los niños la llevan desde la mañana para comerla al mediodía, por eso es conveniente que tenga poco contenido de líquido, y que no sean fáciles de pudrirse o echarse a perder. No es necesario preparar comidas muy especiales, pero es aconsejable llevar comidas hechas en casa. Llenemos la fiambra (*obentoo*) con comidas del gusto del niño, pero evitemos de poner golosinas o palomitas de maíz.



(←←un “*obentoo*” grande para comer toda la familia junta en la fiesta deportiva “*undooka*”)



¿Qué hacer cuando el niño se ha enfermado o lastimado en la escuela?

Es muy importante mantenerse en comunicación con la escuela.

Si en la mañana, después de haber llegado a la escuela, el niño se siente mal, es posible que lo llamen de la escuela. Estemos atentos y dispuestos a recibir la llamada.

En la escuela hay una sala de salud (*hoken shitsu*), y el maestro encargado de la salud de los niños, lo atenderá ligeramente. Si el niño se siente mal, lo mantendrá acostado en la cama que hay allí.

Sin embargo, quien debe llevarlo al hospital no es la escuela sino el padre, la madre o el tutor (*hogosha*). En caso necesario, la escuela se comunicará con los padres. Mantenga informado a la escuela, sin falta, del número de teléfono donde pueda comunicarse.

¿Qué debe hacer cuando sufra alguna enfermedad contagiosa?



Influenza (*infuruenza*), sarampión (*hashika*), rubéola (*fuushin, mikkabashika*), tos ferina o tos convulsa (*hyakunitizeki*), varicela (*mizuboosoo*), fiebre conjuntival en la cabeza (o fiebre de pileta) (*atama ketsumaku en*), paperas en epidemia (*ryuukoosei jikasen en, otafuku*), etc.

Cuando sufre o se tenga alguna sospecha de estar sufriendo alguna de las enfermedades contagiosas, listadas arriba, no podrá concurrir a la escuela. Queda suspendida su asistencia.

Una vez recuperado, para volver a asistir a la escuela, deberá llevar y entregar a la escuela el certificado que lo autoriza a volver a la escuela llamado “*tookoo kyooka shoomeisho*” que se expide en el hospital (*byooin*). El formulario para solicitarlo está en el hospital (pídalo como “*toukoo kyookasho no yooshi*”). Este certificado cuesta aproximadamente 500 yenes.

¿Qué es sistema de reembolso en casos de desastres (*saigai kyuusai kyuufu seido*)?



Este es un seguro en el que básicamente todos se afilian. Sirve para pagar los gastos de los tratamientos médicos en los casos en que el niño se accidenta en el trayecto de ida o de regreso de la escuela, o estando en una situación bajo la responsabilidad de la escuela.

Sin embargo esto no cubre los accidentes de tránsito o los accidentes producidos fuera de la ruta preestablecida para ir o venir de la escuela. Una parte de este seguro está a cargo de la ciudad de Kawasaki, por lo cual la carga de los padres es de solo 460 yenes al año. Las familias que están recibiendo el subsidio de subsistencia (*seikatsu hogo*) o el subsidio de ayuda para el estudio (*shuugaku enjo jyukyusetai*) quedan exceptuados del pago de este seguro.



Los gastos escolares



En las escuelas públicas las clases y los libros de texto son gratuitos.

Los padres deben pagar por giro bancario automático (*ginkoo hikiotoshi*) la comida del almuerzo (*kyuushoku*) (aprox. 4.000 yenes por mes), el material didáctico (*kyoozai-hi*) (aprox. 1.500 yenes por mes), la cuota mensual para la Comisión de Padres (PTA) (aprox. 350 yenes por mes) y los gastos para las actividades extraescolares como excursiones (*ensoku*), visitas a dependencias de la comunidad (*shakai kengaku*), el viaje de estudios (*shuugaku ryokoo*), etc..

Es necesario abrir indefectiblemente una cuenta bancaria en el banco indicado por la escuela (ej. *Kawasaki Shintaku Ginkoo*), etc.. De esta cuenta se le descontarán los gastos escolares.



¿Cómo se hace para abrir una cuenta en el banco?, ¿Cómo es el trámite para hacer el giro bancario automático?

Para esto debe ir al banco y hacer el trámite correspondiente. Para ello debe llevar el sello personal (*inkan*), el dinero a depositar en efectivo, y un documento de identificación personal (*mibun shoomeisho*).

Para hacer el trámite del giro bancario, llene el formulario “*yokin kooza furikae iraiشو*” que le será entregado por la escuela. Una vez llenado, preséntelo en la ventanilla de atención del banco, recibirá la constancia de haber hecho el trámite que deberá entregarlo a la escuela. Si tiene inconvenientes o no sabe bien cómo llenar esta solicitud, acérquese al Centro Internacional de Kawasaki y le ayudaremos a llenarlo.

Respecto al sistema de asistencia para la educación escolar (*shuugaku enjo seido*) (Consulte el panfleto explicativo)

Para quienes tienen dificultades en enviar a los niños a la escuela por cuestiones económicas, hay un sistema de asistencia para solventar los gastos tales como los de los útiles escolares, de la comida del almuerzo, del viaje de estudios, etc. . Para recibir esta asistencia es necesario solicitarlo a la Comisión de Educación (*kyooiku iinkai*). Las personas que deseen solicitarlo favor de consultarlo en la escuela.

Atención de consultas

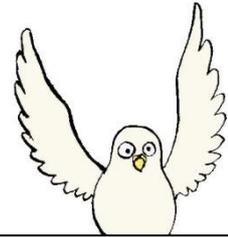
- 1.Centro Internacional de Kawasaki 044-435-7000
- 2.Centro Integral de Educación de Kawasaki (*kawasaki soogoo kyooiku sentaa*), Centro de Programación (*kyarukuramu sentaa*) 044-844-3733
- 3.NPO Hoojin Kyooiku Katsudoo Soogoo Sapooto Sentaa 044-877-0553



Es conveniente que al menos pueda hacer las siguientes cosas al momento de ingresar a la escuela

- ① Decir claramente el nombre, y poder leer el nombre que está escrito.
- ② Saludar y responder claramente.
- ③ Poder transmitir claramente lo que quiere decir.
- ④ Poder hacer por sí mismo sus necesidades en el baño. Hay escuelas en las que los baños son de estilo japonés.
- ⑤ Poder cambiarse de ropa por sí mismo.
- ⑥ Poder ir a la escuela por sí mismo. Practicarlo con anticipación.





さくせい とうざい かわさきしこくさいこうりゆうきょうかい
作成：（公財）川崎市国際交流協会

〒211-0033 かわさきしなかはらく きつきぎおんちょう
川崎市中原区木月祇園町 2-2

TEL : 044-435-7000 FAX : 044-435-7010

URL <http://www.kian.or.jp/>

e-mail : kiankawasaki@kian.or.jp



なまえを かいて みましょう。

